

[DOI: 10.21506/j.ponte.2019.01.13](https://doi.org/10.21506/j.ponte.2019.01.13)

LEXICAL BORROWING OF ENGLISH IN SHAHMUKHI PUNJABI LANGUAGE: A CORPUS BASED STUDY

¹M. Farukh Arslan, ²Prof. Dr. Asim Mahmood, ³Hafiz Muhammad Qasim, ⁴Nosheen Akhter, ⁵Ali Raza Siddique
^{1, 3, 4, 5}Lecturers in English, Department of Applied Linguistics, Government College University, Faisalabad, Pakistan

²Chairman Department of Applied Linguistics, Government College University, Faisalabad, Pakistan
Corresponding author ⁵aalimalik381@gmail.com

ABSTRACT

The current research is about the phenomenon of lexical borrowing of English vocabulary items in Punjabi language. The corpus of two million (2M) words of Punjabi language was collected and frequency list of borrowed words was developed. The frequency list of borrowed words was manually checked and the words borrowed from English were extracted. The words were frequently borrowed from the English language. The multiple reasons were found behind the act of lexical borrowing such as Punjabi speakers borrow words from English to make their speech more effective; sometime concept forces them to borrow words from another language due to their belongings. On the other hand, the speakers should be motivated and appreciated to use lexical items from their own local language. In this way, they will be able to promote their Punjabi language for teaching purposes, save their language from becoming endangered and transmit their language to upcoming generations for communication purpose.

Keywords: Corpus; lexical borrowing; English; Shahrnukhi Punjabi.